

**No. 49562\***

---

**France  
and  
Qatar**

**Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the State of Qatar for the training of Qatari medical specialists in France. Doha, 27 April 2010**

**Entry into force:** *1 March 2012, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *Arabic and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 1 May 2012*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**France  
et  
Qatar**

**Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'État du Qatar relatif à la formation en France de médecins spécialistes qatariens. Doha, 27 avril 2010**

**Entrée en vigueur :** *1er mars 2012, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *arabe et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 1er mai 2012*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

8- سريان الاتفاق:

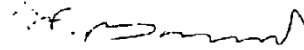
\* يقوم كل طرف بإبلاغ الطرف الآخر عن إتمام الإجراءات الدستورية الواجبة فيما يتعلق بدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ والذي يسري اعتباراً من اليوم الأول من الشهر الثاني الذي يتبع تاريخ استلام الاخطار الثاني.

حرر في الدوحة بتاريخ 2010/4/27 من نسختين، كل منهما باللغتين الفرنسية والعربية، والنصان لديهما نفس الحجية القانونية.



عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد/ عبد الله خالد القحطاني  
وزير الصحة  
أمين عام المجلس الاعلى للصحة



عن حكومة الجمهورية الفرنسية

السيد/ جيل بونو  
سفير فرنسا

## 5 - المسئوليات:

\* طوال فترة تأهيلهم في فرنسا في المؤسسات الصحية الفرنسية، فإن الممارسين القطريين الذين اختيروا بصفة طالب قائم بوظيفة طبيب معاود عليهم احترام القوانين المطبقة وبصفة خاصة القواعد الداخلية للمؤسسة التي يمارسون نشاطهم بها. أنهم يقومون بعملهم في مجال الوقاية، والتشخيص والرعاية، و ذلك بتفويض وتحت المسؤولية الحصرية للطبيب الممارس المسنول عنهم.

\* أن المؤسسة الصحية الفرنسية التي تتولى مهمة توجيه وتأهيل هؤلاء الاطباء تتحمل، فيما يتعلق بالعلاج، كافة الالتزامات المترتبة على هذه المسئوليات والتامين.

## 6 - مدة الاتفاق وإلغاؤه:

\* أبرم هذا الاتفاق لمدة عام واحد اعتباراً من الأول من أبريل 2010. و هو قابل للتجديد تلقائياً لمدة أقصاها أربعة أعوام .

\* يمكن إلغاء هذا الاتفاق من قبل أي من الطرفين في أي وقت بدون المساس ببرامج التأهيل السارية التنفيذ.

## 7 - حل الخلافات بالتراضي:

\* كل خلاف يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذا الاتفاق يتم تسويته بالتفاوض بين الطرفين.

\* يضع الطرف الفرنسي تحت تصرف الاطباء القطريين المختارين وظائف طلاب قائمين بوظيفة أطباء معاودين وذلك بالاقسام المعتمدة لتأهيل اطباء معاودين، بشرط أن يسند الطرف القطري بالكامل الرواتب والمصاريف للمؤسسة المعنية وبما يتفق بتسجيلهم الجامعي حسب القوانين الفرنسية. ويقوم الطرفان بتبادل المعلومات فيما يتعلق بالتغييرات التي تطرأ على قوانينهما.

\* يقوم الطرف الفرنسي ، عند انتهاء فترة التأهيل، بمنح وثيقة تثبت أن الطبيب القطري قد شغل، طوال فترة تأهيله التخصصي، مهام وظيفة طالب يعمل بصفة طبيب معاود، وهي مهام تماثل تلك التي يمارسها طبيب معاود فرنسي.

\* يشكل الطرفان لجنة متابعة، على المستوى الوطني، ستكون مكلفة باعداد تقرير عن تنفيذ هذا الاتفاق وبالبحث عن الحلول في حالة إذا ما ظهرت صعوبات في تطبيقه.

ومن أجل هذا الغرض، تقوم دولة قطر من ناحية والوزارتان الفرنسيتان المعنيتان بتنفيذ هذا الاتفاق من ناحية أخرى بتعيين شخصيتين تولفان هذه اللجنة.

\* يشجع الطرفان عملية تنمية الشراكة بين المستشفيات الفرنسية والقطرية.

\* يعترف الطرف القطري في بلده بصفة الطبيب المتخصص بما يتفق والتأهيل الذي تلقاه في فرنسا.

\* لا يشجع الطرف القطري استمرار الإقامة والتوظيف في فرنسا للأطباء القطريين المتخصصين، في أعقاب انتهاء تأهيلهم التخصصي، لأن التشريعات الفرنسية المعمول بها لا تسمح لحملة دبلوم الدراسات التخصصية (DES)، أو دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC) من غير مواطني دولة عضو في الاتحاد الاوروبي بممارسة الطب في فرنسا.

## 4 - الترتيبات التنفيذية:

\* يستقبل الطرف الفرنسي، طبقاً للقواعد السارية، وحسب ما هو متاح في التخصصات المطلوبة، خمسة أطباء قطريين كحد أقصى سنوياً، ولفترة تتناسب مع فترة التأهيل المطلوب. أن عدد الممارسين القطريين الذين يتلقون التأهيل يحدد في الواقع سنوياً، مع مراعاة إمكانيات التأهيل في أقسام المستشفيات الفرنسية، وفي هذا الإطار، يمكن أن يتم تسجيلهم لاعدادهم للحصول على دبلوم الدراسات التخصصية (DES) أو على دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC) أو على الدبلوم الجامعي (DU) أو على الدبلوم المشترك بين الجامعات (DIU).

\* يقوم الطرف الفرنسي بواسطة أساتذة فرنسيين بتقييم المستوى الطبي والقدرات التي يتمتع بها المرشحون.

\* يضع الطرف الفرنسي برنامج تأهيل يتناسب مع احتياجات المرشح ومع احتياجات دولة قطر.

\* يعين الطرف الفرنسي شخصاً مرجعياً يتولى دور المشرف على المرشح طوال فترة التأهيل.

\* يطلب الطرف الفرنسي من الجامعات المستقبلية أن تتولى تقييم معرفة المرشحين عند انتهاء فترة التأهيل، وبشكل خاص عبر كتابة أطروحة دراسية يتم عرضها أمام لجنة تحكيم.

\* يقوم الطرف الفرنسي، في نهاية التأهيل، بشرط أن يلبي الأطباء القطريون معايير التقييم الأكاديمي والعملية السارية المفعول، ومثلما هي منصوص عليها في القانون الفرنسي للصحة العامة، بإصدار دبلوم الدراسات التخصصية (DES)، أو دبلوم الدراسات التخصصية التكميلية (DESC).

الفرنسيين المعنيين بتنفيذ هذا الاتفاق.

## 2 - الترتيبات المالية:

\* تفصل الترتيبات المالية في وثيقة موازنة سنوية يخضعها الطرف الفرنسي مسبقاً لموافقة الطرف القطري.

\* يتم تمويل التزامات الطرفين في إطار احترام إمكانيات الميزانية وحدودها.

\* يتحمل الطرف القطري جميع النفقات المتعلقة بهذا التعاون. ويسدد للطرف الفرنسي مقدماً، أسبوع على الأقل قبل نهاية الشهر الذي يسبق الاستحقاق، المبالغ التي يدفعها ( الرواتب الشهرية الثابتة، البدلات القانونية، التأمينات...).

## 3 - التأهيل اللغوي:

\* يأخذ الطرف القطري على عاتقه تكلفة تعليم اللغة الفرنسية، وهي ضرورية للدراسة في فرنسا وللتخاطب مع المرضى. وبعد انتهاء التأهيل اللغوي الذي يمكن أن يتم في دولة قطر و / أو في فرنسا، يخضع المرشحون لامتحان مشترك يظهر ما إذا كانوا قد اكتسبوا المستوى المطلوب الذي يتناسب مع التأهيل النظري والعمل الذي سيتابعونه. ويشتمل على أن بداية العمل في المؤسسات الصحية الفرنسية تكون في شهر نوفمبر من كل عام، ومن ثم، فإن الإعداد اللغوي يجب أن يتم قبل هذا التاريخ. علماً أن المستوى غير الكافي في اللغة الفرنسية يشكل عائقاً كبيراً أمام الاندماج في العمل في مؤسسة صحية فرنسية. وطبقاً للمرسوم 654-2002 الصادر بتاريخ 30 أبريل 2002، والذي ينص على أن الجامعات الفرنسية تستطيع، في إطار مهمتها في التعاون الدولي، أن تقدم تأهيلات مناسبة، فإنه يمكن تأمين مستوى لغوي لجميع الأطباء الراغبين في إتقان اللغة في فرنسا. وبما أن هذا الدعم التربوي يشكل خدمة لتدخل في نطاق التأهيل الأكاديمي، فإنه سيكون طبقاً لهذا المرسوم، مدفوع الأجر من قبل الطرف القطري.

[ ARABIC TEXT – TEXTE ARABE ]

اتفاق  
بين  
حكومة الجمهورية الفرنسية  
و  
حكومة دولة قطر

خاص بتدريب الاطباء المتخصصين القطريين في فرنسا

ان حكومة الجمهورية الفرنسية  
وحكومة دولة قطر، اللتان يطلق عليهما لاحقا مسمى "الطرفان"،  
بعد الاخذ في الاعتبار اتفاق التعاون الثقافي والفنى الموقع فى الدوحة بتاريخ 22  
اكتوبر 1977،

قد اتفقتا على مايلى:

1 - طرق الاختيار:

\* يقدم الطرف القطرى للطرف الفرنسى اطباء لديهم تصريح بممارسة الطب فى  
دولة قطر ويرغبون فى الحضور الى فرنسا لكي يتخصصوا. كما يمكن أن  
يقدم أيضاً أطباء متخصصين بالفعل ويرغبون فى اكتساب تأهيل أفضل.  
ويبلغ العدد الإجمالي ( 5 ) أطباء قطريين - كحد أقصى - فى العام الواحد.

\* يسمح الطرف القطرى باجراء تقييم للمستوى الطبى ولكفاءات  
المرشحين المتقدمين من قبل أساتذة أو خبراء فرنسيين تعينهم الوزارات  
الفرنسية المختصة.

\* يصدق الطرف القطرى على الاختيار النهائى الذى أعدته لجنة فرنسية -  
قطرية مشتركة مؤلفة، بصورة متساوية، من الطرفين. وتضم هذه اللجنة  
المشتركة ستة أشخاص كحد أقصى، وبشكل خاص خبيرين او استاذين فى  
الطب، يتم تفويضهم بالكامل سنويا من قبل كل من الوزارتين.

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

**ACCORD**

**ENTRE**

**LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE**

**ET**

**LE GOUVERNEMENT DE L'ETAT DU QATAR**

**RELATIF**

**A LA FORMATION EN FRANCE DE MEDECINS**  
**SPECIALISTES QATARIENS**



**Le Gouvernement de la République française**

et

**le Gouvernement de l'État du Qatar, ci-après dénommés « les parties » ;**

**Considérant l'accord de coopération culturelle et technique signé à Doha le 22 octobre 1977 ;**

**Conviennent de ce qui suit :**

**Article 1<sup>er</sup> – Modalités de sélection :**

- La partie qatarienne présente à la partie française des médecins ayant l'autorisation d'exercer la médecine au Qatar et désireux de venir se spécialiser en France. Elle peut également présenter des médecins d'ores et déjà spécialistes souhaitant acquérir un perfectionnement.  
L'effectif total est – au maximum – de 5 médecins qatariens par an.
- La partie qatarienne permet l'évaluation du niveau médical et des compétences des candidats présentés par des enseignants ou des experts français désignés par les ministères français compétents.
- La partie qatarienne entérine la sélection finale effectuée par un comité mixte franco - qatarien composé, à parité, des parties. Ce comité mixte comprend au maximum six personnes, notamment deux experts ou enseignants en médecine, dûment mandatés chaque année, par chacun des ministères français compétents pour la mise en œuvre du présent accord.

**Article 2 – Dispositions financières :**

- Les dispositions financières font l'objet d'un document budgétaire annuel préalablement soumis par la partie française à l'approbation de la partie qatarienne.
- Les obligations des parties sont financées dans le respect et la limite de leurs disponibilités budgétaires.
- La partie qatarienne prend à sa charge l'ensemble des frais liés à cette coopération. Les versements opérés par la partie française (émoluments forfaitaires mensuels, indemnités statutaires, assurances,...) lui sont avancés par la partie qatarienne une semaine au moins avant la fin du mois précédant l'engagement des crédits.

**Article 3 – Formation linguistique :**

- La partie qatarienne prend à sa charge la formation à la langue française, indispensable pour suivre les études en France et communiquer avec les malades. A l'issue de la formation linguistique qui pourra se faire au Qatar et/ou en France, les candidats

subiront un examen commun qui indiquera s'ils ont acquis un niveau de français compatible avec la formation théorique et pratique qu'ils entendent suivre. La prise de fonction dans les établissements de santé se faisant en novembre de chaque année, la préparation linguistique devra être achevée à cette date. Un niveau insuffisant de français constituera un obstacle dirimant à l'intégration dans un établissement de santé français. Conformément au décret 2002-654 du 30 avril 2002, qui prévoit que les universités françaises peuvent, dans le cadre de leur mission de coopération internationale, offrir des formations spécifiquement adaptées, une mise à niveau linguistique pourra être assurée pour tous les médecins qui auront choisi de parfaire leur niveau de langue en France. Ce soutien pédagogique constituant un service qui n'entre pas dans la formation académique, il fera, en application de ce décret, l'objet d'une facturation par établissement à la partie qatarienne.

**Article 4 – Modalités pratiques :**

- La partie française accueille, selon les règles en vigueur, et en fonction des disponibilités dans les spécialités demandées, au maximum 5 médecins qatariens par an, pour une durée appropriée à la durée de la formation souhaitée. Le nombre de praticiens qatariens à former est en effet fixé chaque année en tenant compte de la capacité de formation des services hospitaliers français. Dans ce cadre, ils peuvent s'inscrire à la préparation du Diplôme d'Études spécialisées (DES) ou du Diplôme d'Études spécialisées complémentaires (DESC) ou du Diplôme d'Université (DU) ou du Diplôme inter-universitaire (DIU).
- La partie française met en place l'évaluation par des enseignants français du niveau médical et des compétences des candidats.
- La partie française définit un programme de formation adapté aux besoins du candidat et à ceux du Qatar.
- La partie française désigne un référent qui assure un tutorat du candidat, tout au long de la formation.
- La partie française demande aux universités d'accueil d'assurer le contrôle des connaissances à l'issue de la formation, notamment par la rédaction d'un mémoire présenté devant un jury.
- La partie française, sous réserve que les médecins qatariens satisfassent à tous les critères d'évaluation académique et pratiques en vigueur, tel que stipulé par le code français de la santé publique, délivre à l'issue de la formation le Diplôme d'Études spécialisées (DES) ou le Diplôme d'Études spécialisées complémentaires (DESC).

- La partie française met à disposition pour les médecins qatariens sélectionnés, des postes d'étudiants faisant fonction d'interne dans les services agréés pour la formation des internes, sous condition d'un paiement par la partie qatarienne, euro pour euro de la rémunération, charges comprises, à l'établissement concerné et en lien avec leur inscription universitaire, selon la réglementation française.  
Les parties s'informent mutuellement de l'évolution de leur législation.
- La partie française fournit, à l'issue de la formation, un document prouvant que le médecin qatarien a occupé, pendant toute la durée de sa formation spécialisée, des fonctions d'étudiant faisant fonction d'interne, similaires à celles d'un interne français.
- Les deux parties mettent en place un comité de suivi, au niveau national, qui sera chargé de rendre compte de la mise en œuvre du présent accord et de rechercher les solutions en cas de difficultés dans son exécution.  
A cet effet, l'État du Qatar d'une part et les deux ministères français compétents pour la mise en œuvre de l'accord d'autre part, désigneront deux personnalités composant ce comité.
- Les deux parties encouragent le développement de partenariats inter-hospitaliers franco - qatariens.
- La partie qatarienne reconnaît dans son pays la qualité de médecin spécialiste correspondant à la formation reçue en France.
- La partie qatarienne ne favorise pas la poursuite du séjour et l'emploi en France des médecins spécialistes qatariens, à l'issue de leur formation spécialisée, la législation française en vigueur ne permettant pas aux titulaires du DES/DESC, non-ressortissants d'un État de l'Union européenne, d'exercer la médecine en France.

#### **Article 5 – Responsabilités**

- Durant leur temps de formation dans les établissements de santé français, les praticiens qatariens recrutés en qualité d'étudiant faisant fonction d'interne sont tenus de respecter les réglementations applicables et notamment le règlement intérieur de l'établissement au sein duquel ils exercent leurs activités. Ils exercent des fonctions de prévention, de diagnostic et de soins, par délégation et sous la responsabilité exclusive du praticien dont ils relèvent.
- L'établissement de santé français qui a la charge d'encadrer et de former ces praticiens assume, en matière de soins, toutes les obligations qui en découlent en terme de responsabilités et d'assurance.

#### **Article 6 – Durée et dénonciation**

- Le présent accord est conclu pour une durée d'un an à compter du 1er avril 2010. Il est renouvelable, par tacite reconduction, pour une durée maximale de quatre années.
- Le présent accord peut être dénoncé par l'une des parties à tout moment sans préjudice des programmes de formation en cours d'exécution.

**Article 7 – Règlement à l'amiable des différends**


- Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent accord est réglé par la négociation entre les parties.

**Article 8 – Entrée en vigueur**

- Chacune des parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent accord, qui prend effet le premier jour du deuxième mois suivant le jour de réception de la seconde notification.

Fait à Doha, le ... *27 avril* ..... 2010, en deux exemplaires, chacun en langues française et arabe, les deux textes faisant également foi.

**POUR  
LE GOUVERNEMENT  
DE LA  
REPUBLIQUE FRANÇAISE**



**M. Gilles DONNAUD  
Ambassadeur de France**

**POUR  
LE GOUVERNEMENT  
DE  
L'ETAT DU QATAR**



**M. Abdullah K. Al Qahtani,  
Ministre de la santé,  
Secrétaire général  
du Conseil Suprême de la Santé**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH  
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR  
FOR THE TRAINING OF QATARI MEDICAL SPECIALISTS IN  
FRANCE

The Government of the French Republic and the Government of the State of Qatar, hereinafter referred to as “the Parties”,

Considering the cultural and technical cooperation agreement signed at Doha on 22 October 1977,

Have agreed as follows:

*Article 1. Selection methods*

The Qatari Party shall present to the French Party physicians authorized to practice medicine in Qatar wishing to pursue specialization courses in France. It may also present physicians who are already specialists and wish to enhance their skills. The maximum quota shall be 5 physicians per year.

The Qatari Party shall permit the medical qualifications and skills of the candidates presented to be evaluated by French teachers or experts appointed by the competent French ministries.

The Qatari Party shall ratify the final selection made by a joint French-Qatari committee comprising an equal number of representatives of the two Parties. This joint committee shall consist of no more than six persons, including two experts or teachers of medicine, duly appointed each year by each of the French ministries responsible for implementing this Agreement.

*Article 2. Financial provisions*

The financial provisions shall be established in an annual budget document previously submitted by the French Party for the approval of the Qatari Party.

The obligations of the Parties shall be financed with due regard to their budgetary constraints.

The Qatari Party shall defray all expenses relating to this cooperation. Disbursements effected by the French Party (monthly lump-sum fees, statutory benefits, insurance...) shall be advanced by the Qatari Party at least one week before the end of the month prior to commitment of the appropriations.

*Article 3. Language classes*

The Qatari Party shall be responsible for ensuring familiarity with the French language: a prerequisite for studying in France and being able to communicate with

patients. Upon completion of the language classes, which may be conducted in Qatar and/or France, all candidates shall take the same exam to ascertain whether they have acquired enough French to be able to profit from the theoretical and practical training course they intend to pursue. Since appointments in medical establishments take effect in November of each year, language training must be completed by then. Insufficient command of the French language shall constitute an impediment to joining a French medical establishment. Pursuant to Decree 2002-654 of 30 April 2002, which allows French universities to provide, as part of their international cooperation mission, specially adapted training courses, language training may be provided for all physicians who choose to perfect their language skills in France. Since this educational support is a service which does not form part of the academic program, the Qatari Party shall, under this Decree, be billed for it by the establishment.

#### *Article 4. Practicalities*

Under the rules in force, and depending on availability in the special fields requested, the French Party shall receive up to 5 Qatari physicians per year, for the period of time needed for the training chosen. Indeed, the number of Qatari trainees accepted each year is based on the training capacity of French hospital facilities. Within that framework, they may apply for courses leading to a Specialized Studies Degree (DES) or Supplementary Specialized Studies Degree (DESC), a University Degree (DU) or Inter-University Degree (DIU).

The French Party shall arrange for French teachers to evaluate candidates' medical qualifications and skills.

The French Party shall establish a training program tailored to the needs of the candidate and those of Qatar.

The French Party shall appoint a tutor to oversee the candidate throughout his or her training.

The French Party shall ask the host universities to certify the level of knowledge acquired by a candidate at the end of her or his training, in particular in the form of a memorandum submitted to a jury/

Providing the Qatari physicians meet all the academic and practical criteria in force, as stipulated by the French Public Health Code, the French party shall issue, upon completion of the training, the Specialized Studies Degree (DES) or Supplementary Specialized Studies Degree (DESC).

The French Party shall make available to selected Qatari physicians trainee house physician positions in authorized training facilities, subject to payment to the establishment concerned, by the Qatari Party, of each euro of remuneration, fees included, and subject to their university registration, in accordance with French regulations.

The Parties shall keep each other informed of any changes in their legislation.

The French Party shall provide, upon completion of training, a document testifying that the Qatari physician has performed, through the specialized training period, house physician functions similar to those of a French house physician.

The two Parties shall establish a national monitoring committee responsible for reporting on the implementation of this Agreement and for seeking solutions in the event of difficulties with its implementation..

To that end, the State of Qatar, on the one hand, and the two French ministries responsible for implementing the Agreement, on the other, shall appoint two well-known figures to sit on that committee.

The two Parties shall encourage the development of partnerships between French and Qatari hospitals.

The Qatari Party shall recognize in its country the specialized physician status corresponding to the training received in France.

The Qatari Party shall not encourage Qatari specialized physicians to continue their stay and employment in France after completing their specialized training, since French legislation currently in force does not allow those holding DES/DESC degrees, who are not nationals of a State of the European Union, to practice medicine in France.

#### *Article 5. Responsibilities*

During their training in French medical establishments, Qatari physicians recruited to perform house physician functions shall be required to abide by applicable regulations and, in particular, the in-house rules of the establishment in which they conduct their activities. They may be authorized to perform prevention, diagnostic, and care functions under the sole responsibility of the physician supervising them.

The French medical establishment responsible for supervising and training these practitioners shall, in respect of medical care, assume all the obligations deriving from it in terms of liabilities and insurance.

#### *Article 6. Duration and termination*

This Agreement shall remain in effect for a period of one year from 1 April 2010. It shall be tacitly renewable for up to a maximum of four years.

This Agreement may be terminated by either of the Parties at any time, without prejudice to on-going training programmes.

#### *Article 7. Friendly settlement of disputes*

Any dispute regarding the interpretation or execution of this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties.

#### *Article 8. Entry into force*

Each Party shall notify the other Party of completion of the constitutionally required procedures for the entry into force of this Agreement, which shall take effect on the first day of the second month following the date of receipt of the second notification.

DONE at Doha, on 27 April 2010, in two copies, each in the French and Arabic languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

GILLES BONNAUD  
French Ambassador

For the Government of the State of Qatar:

ABDULLAH K. AL QAHTANI  
Minister of Public Health, Secretary General of the  
Supreme Council of Health